

Книга Сильвен Делакурт будет интересна и тем, кто только начинает путешествие в мир духов, и его завсегдатаям. Автор – профессионал высшего класса – увлекательно рассказывает о химии душистых веществ (немного) и (гораздо больше) о закулисе дома Guerlain. О том, что создание новых духов – это долгая работа большой команды, где далеко не все зависит от парфюмера, о том, как работает служба маркетинга и т.д. Экскурс в историю парфюмерии среди прочего повествует о зарождении индустрии, о великих духах XX века... Кроме того, Сильвен Делакурт дает множество ценных советов, главный из которых – как развить обоняние, чтобы Вселенная ароматов и запахов, окружающая нас повсюду, стала доступнее.

Любовь Берлянская,

специалист по парфюмерным композициям,
арт-директор и совладелец бренда Scent Hunters

Sylvaine Delacourte
avec David Alliot

LES SECRETS DES
PARFUMS

MÉMOIRES
D'UNE
CRÉATRICE

Préface de Philippe Charlier

Сильвен Делакурт
Давид Аллио

НОС

**СЕКРЕТЫ
ПАРФЮМЕРА
GUERLAIN**

Предисловие Филиппа Шарлье



УДК 665.57

ББК 35.68

Д29

Sylvaine Delacourte
LES SECRETS DES PARFUMS
Mémoires d'une créatrice

Перевод с французского Нины Хотинской

Д29 Делакурт, Сильвен

Нос. Секреты парфюмера Guerlain / Сильвен Делакурт ; [перевод с французского Н. О. Хотинской]. — М. : КоЛибри : Азбука-Аттикус, 2025. — 208 с.

ISBN 978-5-389-26280-5

Парфюмер Сильвен Делакурт создала более 70 ароматов, включая культовые Guerlain Homme, Champs-Élysées и La Petite Robe Noire. Автор этой книги 30 лет работала в легендарном парфюмерном доме Guerlain, из них 15 — в должности креативного директора. Сегодня она создает ароматы под личным брендом Sylvaine Delacourte.

С французским шармом и чувством юмора Сильвен Делакурт рассказывает об истории и самых актуальных трендах парфюмерной индустрии. Автор описывает каждый этап создания лучших в мире ароматов, включая выбор сырья, имени и флакона, оркестровку нот и аккордов и, конечно, продвижение нового парфюма. Наблюдения за работой прославленных коллег, практические советы о том, как выбирать и носить духи, разбор маркетинговых концепций и анекдоты об ароматах-легендах... — Сильвен Делакурт знакомит читателя с закулисами этого особенного сегмента в индустрии люкса и роскоши. Дополненная подробным глоссарием, обзором профессий в парфюмерии и списком литературы, книга Сильвен Делакурт станет лучшим проводником в знакомый каждому, но такой неизвестный и манящий мир парфюмерии.

УДК 665.57

ББК 35.68

ISBN 978-5-389-26280-5

© Belin Éditeur/Humensis, 2024

© Хотинская Н. О., перевод на русский язык, 2024

© Издание на русском языке, оформление.

ООО «Издательская Группа «Азбука-Аттикус», 2025

КоЛибри®

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие Филипп Шарлье	7
Девушка с Севера	19
Замечательный орган	23
Воспоминания... Воспоминания...	27
Нос, инструкция к применению.....	33
Откровение	45
История ароматов	49
Контакт третьего типа	63
Построить аромат	69
Оркестровка	81
Состязание	91
Пионеры парфюмерии	99
Чудо-рецепт?	109
Пресс-служба	119
Закон рынка	125
Магическая формула	133
Как (правильно) выбрать себе духи?	139
Возвращение в прошлое	153
Ароматы детства...	159

Изысканные трупы	165
Новые тенденции	169
Искусственный интеллект	169
Духи на водной основе	171
Эко-ответственность	172
Регламентация эндокринных разрушителей	174
Новые концепты	175
Эпилог	177
<i>Профессии в индустрии парфюмерии</i>	<i>182</i>
<i>Словарь терминов парфюмерии</i>	<i>189</i>
<i>Библиография</i>	<i>200</i>
<i>Ароматы, созданные Сильвен Делакурт</i>	<i>203</i>
<i>Благодарности</i>	<i>206</i>

ПРЕДИСЛОВИЕ

*Случалось ли, мой друг читатель, вам
Блаженствовать и томно длить мгновенья,
Бездумно, долго, до самозабвенья
Вдыхая мускус или фимиам,*

*Покуда явь не заслонят виденья
Былых восторгов, вечно милых нам,
Так губы льнут к безжизненным губам,
Чтоб воскресить хоть призрак наслажденья¹.*

Шарль Бодлер. Аромат
Сборник «Цветы зла». 1857

Это, пожалуй, самый интимный орган чувств, самый глубокий, самый проникновенный. Когда глаза закрыты и руки опущены, когда нас окружает тишина, а все остальные чувства дремлют, запах способен потрясти до глубины души или унести за грань времени и горизонта. Запах — сложное, мимолетное и ускользающее сочетание молекул. Но каким пресным был бы мир без запахов, без ароматов! Ему не доставало бы чего-то основополагающего — глубины.

Все вокруг имеет запах. Без обоняния мы были бы лишены многих радостей, и окружающий нас мир был бы далеко не полным. Сильвен Делакурт, обладающая красотой, элгантностью и талантом, поняла это с ранних лет. Используя «память чувств», она создала симфонию ароматов, которые, подобно поэзии, рассказывают и передают ее собственные

¹ Пер. В. Левика. По изданию: Бодлер Ш. Цветы зла. М. : Наука, 1976.

чувства и открытия, пережитые сперва во Франции, а позднее во всех четырех концах света.

В этой книге рассказано об изнанке духов, о том, что такое запах, как он зовет нас в путь, манит и вдохновляет на любовь или отвращение. Его власть над памятью огромна, почти безгранична. Довольно повеять запаху на улице, чтобы вы вспомнили — обонятельная «мадленка Пруста»¹ — первую любовь, эпизод из юности или знаковое место. Юдзу² — любимое существо, жасмин — бабушкины волосы, смола — незабываемое путешествие в Кампанью³... Надо заново открывать для себя мир с помощью этого органа чувств, отнюдь не первобытного, — носа, ибо это одно из основных ощущений. Нюхайте! Вдыхайте! Проникнитесь запахами: они придают дополнительную реальность жизни...

Из этой увлекательной книги мы узнаем, что многие известные личности тесно связаны с ароматами — не только Мэрилин Монро и ее мифические *Chanel N° 5!* Узнаем, что коктейли, не обязательно алкогольные, и даже табак могут служить источником вдохновения для создателя духов, так же как и путешествия, при этом путь может быть не дальше конца улицы. Мы познакомимся со *стиментосом* — смесью растительного масла и пота гладиатора, якобы

¹ «Мадленка Пруста» — метафора, означающая обонятельный или вкусовой триггер, запускающий поток воспоминаний. В первой части трилогии М. Пруста «В поисках утраченного времени» герой съедает размоченный в чае кусочек печенья «мадленка» (*petites madeleines*) и испытывает прилив чувств и образов, связанных с детством. (*Примеч. ред.*)

² Юдзу (лат. *citrus junos*) — дикий гибрид мандарина и ичанского лимона с сильным цитрусовым запахом. (*Примеч. ред.*)

³ Кампанья — административная область в Италии. (*Примеч. ред.*)

возбуждавшей сексуальность знатных римских дам... Нас покорит — или нет? — неповторимый запах *кифи* из Египта фараонов. Это путешествие во времени и пространстве становится возможным, стоит только зажмуриться и поглубже вдохнуть.

Помимо негативного образа Жан-Батиста Гренуя, героя-убийцы из романа Патрика Зюскинда «Парфюмер», который живет лишь для того, чтобы познать тайну хранения запахов, мы узнаем тысячу и одну историю о классическом одеколоне, одна другой сказочнее. Мы узнаем, почему Казанова добавлял серую амбру в шоколад и каково происхождение этого странного субстрата.

Мы познакомимся с парфюмерными органами, брифами, Носами, книгами формул, плагиатами духов, а также с циветтой и кокоткой. Поймем важность флакона в создании опьяняющего впечатления. Приобщимся к «высокой моде парфюмерии», к единственным в своем роде творениями, созданными на заказ. Узнаем, откуда взялись ароматы *Shalimar*, *Après l'Ondée*, *Mitsouko*, *L'Heure bleue* («Синий час», когда «небо уже потеряло солнце и еще не нашло звезд»), *Cuir d'ange* (я долго думал, что речь идет о бедре¹, а не о коже ангела), *Jardins de Bagatelle*, *Joy*, *Jicky*, *Opium*, *Cuir de Russie* («Русская кожа»), *Putain des palaces* («Дворцовая шлюха») или *Osiris* (для всякого уважающего себя судебного медика?).

Поскольку «создавать духи — значит создавать мечту», идея должна быть сформулирована с самого начала, как сюжет романа или первый набросок стихотворения. Chanel № 5 — «духи женщины с запахом женщины». Вы увидите,

¹ Cuisse (фр.) — бедро. (Примеч. ред.)

что предшествовало созданию La Petite Robe noire и Champs-Élysées, двух из множества ароматических «детей» Сильвен Делакурт. Аромат предваряет наше появление, вдохновляет нас и возвышает, остается в комнате после нас. Он — наше развернутое присутствие, наше волшебное продолжение. Мы должны позволить этой магии водить себя за нос, к нашему собственному величайшему удовольствию.

*Филипп Шарлье
Директор Лаборатории антропологии, археологии, биологии
(LAAB), UVSQ, Париж-Сакле*

*Светлой памяти моих родителей,
передавших мне прекраснейшие ценности*

*В аромате есть убедительность, которая сильнее слов,
очевидности, чувства и воли. Убедительность аромата
неопровержима, неборима, она входит в нас подобно тому,
как входит в наши легкие воздух, которым мы дышим,
она наполняет, заполняет нас до отказа.*

Против нее нет средства¹.

Патрик Зюскинд. Парфюмер. 1985

¹ Пер. Э. Венгеровой. По изданию: Зюскинд П. Парфюмер. — СПб. :
Азбука-классика, 2004.

*У каждой буквы свой запах, у каждого слога — аромат.
Любое слово вызывает в памяти место с его духом.
И текст, сплетающийся из них мало-помалу, следуя прихоти
алфавита и причудам воспоминаний, становится чудесной
рекой, благоухающей рекой с тысячей притоков, рекой нашей
пригрезившейся жизни, нашей прожитой жизни, нашей
будущей жизни, которая, унося все дальше, открывает
нам нас самих¹.*

Филипп Клодель. Запахи. 2012

¹ Пер. Н. Хотинской. По изданию: Клодель Ф. Чем пахнет жизнь. — М. : Эксмо, 2014.

*От черных, от густых ее волос,
Как дым кадил, как фимиам альковный,
Шел дикий, душистый аромат любовный,*

*И бархатное, цвета красных роз,
Как бы звуча безумным юным смехом,
Отброшенное платье пахло мехом¹.*

Шарль Бодлер. Аромат
Сборник «Цветы зла». 1857

¹ Пер. В. Левика. По изданию: Бодлер Ш. Цветы зла. — М. : Наука, 1976.



ДЕВУШКА С СЕВЕРА

Воспоминание — это аромат души.

Жорж Санд

От моего родного Севера я сохранила в памяти запах парного молока, которое я несла с соседской фермы; запах коров и навоза; запах летнего сена, когда фермеры заканчивали сенокос. Деревенские запахи, такие бодрящие и естественные.

С моего родного Севера мне помнятся еще запахи кухни. Блюда здесь сытные, а застолья — изобильны, непомерны и нескончаемы. Моя мать была виртуозом кухни и замечательно готовила, в чем я часто ей помогала. Рядом с ней я упивалась дивными запахами, один другого чудеснее. Тут и аромат сырого теста для блинчиков, и жареных вафель, и картофеля с маслом, приправленного луком-шалотом, и салата из одуванчиков с еще дымящейся горячей картошкой. Ощущение чуда было колыбельной моего детства.

Моя мать занималась и вином, что было редкостью в ту пору, и мы этим очень гордились. Именно она покупала его в преддверии праздничных застолий, ибо у нее был превосходный вкус. Мама любила вина, имеющие «плоть»,

и больше всего уважала бордо из Сент-Эмильона. Это она приобщила меня к красным винам, тем, что оставляют незабываемый вкус.

У нас был собственный сад. Истинное наслаждение для носа. Я обожала запах фиалки, этого скрытного цветка, прячущегося под листьями. Любила — и до сих пор люблю — нюхать пионы, которые складывали в корзины, а лепестки бросали под ноги участникам процессов. Запахи цветов сыграют важную роль в моей жизни, но ароматы фиалок и пионов, такие нежные и неуловимые, останутся моими любимыми.

Не уйти от запахов детства. И, если вдуматься, мне повезло родиться в деревне с ее здоровой, что бы там ни говорили, пищей. Здесь задействованы все органы чувств, и обоняние постоянно начеку.

И потом, *la ducasse*¹, местный праздник, — один из редких моментов веселья в моей юности, когда можно было танцевать и *флиртовать*. На празднике был настоящий взрыв сладких запахов: лакомства всех мастей; сахарная вата и глазированные яблоки, утопавшие в карамели. Контраст между жесткостью сахара и нежностью фрукта остается для меня незабываемым вкусовым и обонятельным воспоминанием. А что сказать о знаменитых северных гофрах, плотных вафлях, с кусками сахара внутри? Это незабываемое лакомство я могла съесть за раз целую гору. Мой отец был строительным подрядчиком. Однажды он получил через кузена заказ на постройку дома в Круа-Вальме в департаменте Вар, близ Сен-Тропе, то есть на другом краю света для нас, северян. Отец отправился на Юг со своими грузовиками и рабочими. Настоящая экспедиция по тем временам, потому что

¹ *La ducasse* (фр.) — престольный праздник и ярмарка в день небесного покровителя селения на севере Франции. (Примеч. ред.)

автострады не существовало — одна только Национальная 7 для всех! Благополучно руководя строительством, отец нашел, что Лазурный Берег не лишен очарования. Моя мать тоже разделяла это мнение... Через некоторое время они купили маленькую ферму в той деревне, и мы отправились на Юг, чтобы провести там летние каникулы.

В Вар¹ я открыла второе полушарие запахов. Ароматы горячего песка, солнцезащитных кремов на разогретой солнцем коже, прозрачного моря, буйной растительности, фиговых деревьев, счастья в изобилии. Открыла я и мимозу, которая много позже ляжет в основу духов *Champs-Élysées*. Но не будем забегать вперед... В те каникулы на Юге я с аппетитом накапливала новые запахи. Моя чувственная память обогащалась. Я еще не знала, что однажды это послужит моей работе...

¹ Вар — департамент на юго-востоке Франции, один из департаментов региона Прованс — Альпы — Лазурный Берег. (*Примеч. ред.*)



Научно-популярное издание
Танымал ғылыми басылым
Серия «НАУЧНЫЙ ИНТЕРЕС»

СИЛЬВЕН ДЕЛАКУРТ

НОС

Секреты парфюмера Guerlain

Заведующий редакцией *О. Ро*
Ответственный и литературный редактор *И. Музыка*
Редактор *А. Никтовенко*
Художественный редактор *Н. Данильченко*
Технический редактор *Л. Синицына*
Корректоры *О. Левина, Н. Быкова*
Верстка *С. Осипова*

В оформлении книги использованы фотографии следующих авторов:

- © Kei Shooting / shutterstock.com (обложка)
© DAZOKA.com / shutterstock.com
(с. 18, 22, 28, 32, 44, 48, 64, 68, 92, 98, 120, 124, 132, 140, 160, 164, 170, 178)
© Efetova Anna / shutterstock.com (с. 80)
© Nik Buzhan / shutterstock.com (с. 110)
© ImYanis / shutterstock.com (с. 152)

Подписано в печать / Баспаға қол қойылды 02.12.2024.
Формат 60×88/16. Бумага офсетная. Гарнитура «Charter».
Печать офсетная. Усл. печ. л. 12,09.
Тираж 2000 экз. O-SCI-35263-01-R. Заказ №

Изготовитель:
ООО «Издательская Группа «Азбука-Аттикус» —
обладатель товарного знака Колибри
115093, Москва, вн. тер. г. муниципальный округ
Даниловский, пер. Партийный, д. 1, к. 25

Өндіруші:
«Издательская Группа «Азбука-Аттикус» ЖШҚ —
Колибри тауар белгісінің иесі,
115093, Мәскеу, қ. іш. аум. Даниловский
муниципалдық округі, Партийный т.ш., 1-үй, к. 25

Филиал ООО «Издательская Группа
«Азбука-Аттикус»
в г. Санкт-Петербурге
191024, г. Санкт-Петербург,
ул. Херсонская, д. 12–14, лит. А
Отпечатано в России.

Санкт-Петербург қаласындағы
«Азбука-Аттикус» Баспа Тобы»
ЖШҚ филиалы,
191024, Санкт-Петербург,
Херсон көшесі, 12–14-үй, лит. А
Ресейде басып шығарылған.

Техникалық реттеу туралы РФ заңнамасына сай басылымның сәйкестігін
растуа туралы мәліметтерді мына адрес бойынша алуға болады:
<http://atticus-group.ru/certification/>.



Знак информационной продукции (Федеральный закон № 436-ФЗ от 29.12.2010 г.)
Ақпараттық өнім белгісі (29.12.2010 ж. № 436-ФЗ федералдық заң)